



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 841 τῆς 11ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1970

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί τῆς Διασώσεως Ἀστροναυτῶν, τῆς Ἐπιστροφῆς Ἀστροναυτῶν καὶ τῆς Ἐπιστροφῆς Ἀντικειμένων Ἐκτοξευθέντων ἐν τῷ Διαστήματι (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1970 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 88 τοῦ 1970

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΑΣΩΣΕΩΣ
ΑΣΤΡΟΝΑΥΤΩΝ, ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ ΑΣΤΡΟΝΑΥΤΩΝ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ ΕΚΤΟΞΕΥΘΕΝΤΩΝ
ΕΝ ΤΩ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΙ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί τῆς Διασώσεως Ἀστροναυτῶν, τῆς Ἐπιστροφῆς Ἀστροναυτῶν καὶ τῆς Ἐπιστροφῆς Ἀντικειμένων Ἐκτοξευθέντων ἐν τῷ Διαστήματι (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1970. Συνοπτικός
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ Ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια :

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν περί τῆς Διασώσεως Ἀστροναυτῶν, τῆς Ἐπιστροφῆς τῶν Ἀστροναυτῶν καὶ τῆς Ἐπιστροφῆς Ἀντικειμένων Ἐκτοξευθέντων ἐν τῷ Διαστήματι, τὴν γενομένην ἐν Νέα Ὑόρκη τὴν 19ην Δεκεμβρίου 1967, διὰ τῆς ὑπ' ἄρ. 2345 (XXII) Ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, καὶ τὴν τεθείσαν δι' ὑπογραφῆν ταυτόχρονα ἐν Λονδίῳ, Μόσχᾳ καὶ Οὐασίγκτωνι, τὴν 22αν Ἀπριλίου 1968.

3. Ἡ Συμφωνία τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα, καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε δυνάμει τῆς Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἄρ. 7501 τῆς 22ας Φεβρουαρίου 1968, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις τῆς
Συμφωνίας.
Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 3)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΑΣΩΣΕΩΣ ΑΣΤΡΟΝΑΥΤΩΝ, ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ ΑΣΤΡΟΝΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ ΕΚΤΟΞΕΥΘΕΝΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΙ.

Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη,

Λαθόντα ὑπ' ὄψιν τὴν κεφαλαϊώδη σημασίαν τῆς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν, αἵτινες Διέπουσι τὰς Δραστηριότητας τῶν Κρατῶν ἐν τῇ Διερευνησίῃ καὶ Χρήσει τοῦ Διαστήματος, περιλαμβανομένων τῆς Σελήνης καὶ τῶν Λοιπῶν Οὐρανίων Σωμάτων, ἡτις ἀπαιτεῖ τὴν παροχὴν πάσης δυνατῆς βοήθειας εἰς τοὺς ἀστροναύτας ἐν περιπτώσει ἀτυχήματος, κινδύνου ἢ ἀναγκαστικῆς προσγειώσεως, τὴν ταχείαν καὶ ἀσφαλῆ ἐπάνοδον τῶν ἀστροναυτῶν καὶ τὴν ἐπάνοδον ἀντικειμένων ἐκτοξευθέντων ἐν τῷ διαστήματι.

Ἐπιθυμοῦντα ὅπως ἀναπτύξωσι καὶ παράσχωσι περαιτέρω συγκεκριμένην ἔκφρασιν εἰς τὰ ἐν λόγῳ καθήκοντα,

Εὐχόμενα ὅπως ἀναπτύξωσι διεθνή συνεργασίαν ἐν τῇ εἰρηνικῇ διερευνησίῃ καὶ χρήσει τοῦ διαστήματος,

Ἐπιθυμοῦντα ἐξ αἰσθημάτων ἀνθρωπισμοῦ,

Συμφωνήσαν τὰ ἀκόλουθα :

"Αρθρον 1

"Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος, ὅπερ ἤθελε λάβει πληροφορίας ἢ ἀνακαλύψει ὅτι τὸ πλήρωμα διαστημοπλοίου ὑπέστη ἀτύχημα ἢ ὅτι ἀντιμετωπίζει συνθήκας κινδύνου ἢ ὅτι ἠναγκάσθη νὰ προβῇ εἰς ἀναγκαστικὴν ἢ ἀκουσίαν προσγειώσιν, ἐν ἐδαφικῇ περιοχῇ τελοῦση ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν αὐτοῦ ἢ ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσῃ ἢ ἐν οἰωδῆποτε ἑτέρῳ τόπῳ, μὴ τελοῦντι ἐν τῇ δικαιοδοσίᾳ ἑτέρου Κράτους, ὀφείλει ὅπως ἀμελλητί :

- (α) γνωστοποιήσῃ τὸ συμβεβηκὸς εἰς τὴν ἀρχήν, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἢ ἐκτόξευσις ἢ, ἐφ' ὅσον δὲν δυνηθῇ νὰ διαπιστώσῃ τὴν ταυτότητα τῆς ἐν λόγῳ ἀρχῆς καὶ ἐπικοινωνήσῃ μετ' αὐτῆς, ὅπως προβῇ εἰς δημοσίαν ἀνακοίνωσιν διὰ παντός, εἰς τὴν διάθεσιν αὐτοῦ, καταλλήλου μέσου ἐπικοινωνίας·
- (β) γνωστοποιήσῃ τὸ συμβεβηκὸς εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις ἐπὶ τούτῳ θέλει ἀμελλητί κοινοποιήσῃ τὴν πληροφορίαν, διὰ παντός, εἰς τὴν διάθεσιν αὐτοῦ, καταλλήλου μέσου ἐπικοινωνίας.

"Αρθρον 2

Ἐάν λόγῳ ἀτυχήματος, κινδύνου, ἀναγκαστικῆς ἢ ἀκουσίας προσγειώσεως τὸ πλήρωμα διαστημοπλοίου προσγειωθῇ ἐν ἐδαφικῇ περιοχῇ, τελοῦση ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τινὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, τὸ ἐν λόγῳ Κράτος ὀφείλει ὅπως ἀμελλητί λάβῃ ἅπαντα τὰ δυνατὰ μέτρα πρὸς διάσωσιν αὐτοῦ καὶ ὅπως παράσχῃ αὐτῷ πᾶσαν ἀναγκαίαν βοήθειαν. Πρὸς τούτοις θέλει πληροφορήσῃ τὴν ἀρχήν, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἢ ἐκτόξευσις, ὡσαύτως δὲ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, περὶ τῶν ὑπ' αὐτοῦ ληφθέντων μέτρων, ὡς καὶ περὶ τῆς σημειωθεῖσης προόδου. Ἐν ἡ περιπτώσει ἢ βοήθεια τῆς ἀρχῆς, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἢ ἐκτόξευσις, ἤθελε συνδράμει εἰς τὴν ταχείαν διάσωσιν τῶν ἀστροναυτῶν ἢ ἤθελε συνεισφέρει οὐσιωδῶς εἰς τὴν ἀποτελεσματικότητα τῶν ἐπιχειρήσεων πρὸς διεξαγωγὴν ἐρευνῶν καὶ διάσωσιν τῶν ἀστροναυτῶν, ἢ τοιαύτη ἀρχὴ ὀφείλει ὅπως συνεργασθῇ μετὰ τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐπὶ τῷ τέλει τελεσφόρου διεξαγωγῆς τῶν ἐνεργουμένων ἐπιχειρήσεων διασώσεως. Αἱ τοιαῦται ἐπιχειρήσεις θὰ τελῶσιν ὑπὸ τὴν καθοδήγησιν καὶ ἔλεγχον τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ὅπερ θέλει ἐνεργεῖ ἐν στενῇ καὶ συνεχεῖ διάβουλεύσει μετὰ τῆς ἀρχῆς, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἢ ἐκτόξευσις.

Άρθρον 3

Ἐν ἡ περιπτώσει ἤθελε ληφθῆ πληροφορία ἢ ἀνακαλυφθῆ ὅτι τὸ πλήρωμα διαστημοπλοίου τινὸς προσεθαλασσώθη ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσῃ ἢ προσεδαφίσθη ἐν οἰωδῆποτε ἐτέρω τόπῳ, μὴ τελοῦντι ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν οἰουδῆποτε Κράτους, τὰ ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἅτινα εἶναι εἰς θέσιν ὅπως πράξωσιν οὕτω, ὀφείλουσιν ὅπως, ἐὰν παραστῆ ἀνάγκη, παράσχωσι τὴν βοήθειάν των εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις πρὸς ἀνεύρεσιν καὶ διάσωσιν τοῦ πληρώματος καὶ διασφαλίσωσι τὴν ταχείαν διάσωσίν του. Θέλουν πρὸς τούτοις πληροφορήσει τὴν ἀρχήν, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις, ὡς καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, περὶ τῶν ληφθέντων μέτρων ὡς καὶ περὶ τῆς σημειωθείσης προόδου.

Άρθρον 4

Ἐν αἰς περιπτώσεσιν, λόγω ἀτυχήματος, κινδύνου, ἀναγκαστικῆς ἢ ἀκουσίας προσγειώσεως, τὸ πλήρωμα διαστημοπλοίου ἤθελε προσγειωθῆ ἐν ἐδαφικῇ περιοχῇ, τελούσῃ ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τινὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ ἀνευρεθῆ ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσῃ ἢ ἐν οἰωδῆποτε ἐτέρω τόπῳ, μὴ τελοῦντι ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν οἰουδῆποτε Κράτους, τὸ ἐν λόγω πλήρωμα θέλει ἀμελλητί καὶ ἀσφαλῶς ἐπιστραφῆ εἰς ἐκπροσώπους τῆς ἀρχῆς, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις.

Άρθρον 5

1. Ἐκαστὸν Συμβαλλόμενον Κράτος, ὅπερ ἤθελε λάβει πληροφορίας ἢ ἀνακαλύψει ὅτι διαστημικὸν ἀντικείμενον, ἢ τὰ συστατικὰ αὐτοῦ μέρη, ἐπανῆλθεν εἰς τὴν Γῆν, ἐν ἐδαφικῇ περιοχῇ τελούσῃ ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν του ἢ ἐν τῇ ἀνοικτῇ θαλάσῃ ἢ ἐν οἰωδῆποτε ἐτέρω τόπῳ, μὴ τελοῦντι ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν οἰουδῆποτε Κράτους, δεόν ὅπως γνωστοποιήσῃ τὸ συμβεβηκὸς εἰς τὴν ἀρχήν, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις, πρὸς τούτοις δὲ καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ἐκαστὸν Συμβαλλόμενον Κράτος, ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν οὗτινος τελεῖ ἢ ἐδαφικῇ περιοχῇ, ἐν ἣ ἤθελεν ἀνακαλυφθῆ διαστημικὸν ἀντικείμενον ἢ τὰ συστατικὰ αὐτοῦ μέρη, δεόν ὅπως, τῇ παρακλήσει τῆς ἀρχῆς, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις, καὶ τῇ συνδρομῇ ταύτης ἐφ' ὅσον τῆς ζητηθῆ, λάβῃ πᾶν ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ ἐφικτοῦ δυνατὸν μέτρον πρὸς ἀνάκτησιν τοῦ ἀντικειμένου ἢ τῶν συστατικῶν αὐτοῦ μερῶν.

3. Τῇ παρακλήσει τῆς ἀρχῆς, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις, ἀντικείμενα ἐκτοξευθέντα ἐν τῷ διαστήματι ἢ συστατικὰ αὐτῶν μέρη, ἅτινα ἤθελον ἀνευρεθῆ πέραν τῶν ἐδαφικῶν ὁρίων τῆς ἀρχῆς, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις, δεόν ὅπως ἐπιστρέφονται εἰς τὴν ἐν λόγω ἀρχήν ἢ τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἐκπροσώπων αὐτῆς, οἵτινες, ἐφ' ὅσον ἤθελον κληθῆ πρὸς τοῦτο, ὀφείλουσιν ὅπως, πρὶν ἢ ἐνεργηθῆ ἡ ἐπιστροφή, παράσχωσι στοιχεῖα καθοριστικὰ τῆς ταυτότητος τῶν περι ὧν ὁ λόγος ἀντικειμένων.

4. Ἀνεξαρτήτως τῶν προνοιῶν τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἀρθρου, Συμβαλλόμενον Κράτος, ἔχον λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι, διαστημικὸν ἀντικείμενον ἢ συστατικὰ αὐτοῦ μέρη, ἀνακαλυφθέντα ἐν ἐδαφικῇ περιοχῇ, τελούσῃ ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν του ἢ ἀνακτηθέντα ὑπ' αὐτοῦ ἀλλαχοῦ, εἶναι ἐπικινδύνου ἢ ἐπιβλαθοῦς φύσεως, δύναται νὰ καταστήσῃ τοῦτο γνωστὸν εἰς τὴν ἀρχήν, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις, ἥτις ὀφείλει ὅπως ἀμελλητί λάβῃ τελεσφόρα μέτρα, ὑπὸ τὴν καθοδήγησιν καὶ ἔλεγχον τοῦ ὡς εἴρηται Συμβαλλομένου Κράτους, πρὸς ἐξάλειψιν παντὸς κινδύνου προκλήσεως ζημίας.

5. Ἄπασαι αἱ δαπάναι αἱ διενεργούμεναι πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν πρὸς ἀνάκτησιν καὶ ἐπιστροφήν διαστημικῶν ἀντικειμένων ἢ συστατικῶν αὐτῶν μερῶν ὑποχρεώσεων, δυνάμει τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἀρθρου, βαρύνουσι τὴν ἀρχήν, ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις.

Άρθρον 6

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὁ ὅρος «ἀρχὴ ὑφ' ἧς ἐγένετο ἡ ἐκτόξευσις» σημαίνει τὸ ὑπέχον τὴν εὐθύνην τῆς ἐκτοξεύσεως Κράτος ἢ, ὡς ἀπὸ τῆς εὐθύνης τῆς ἐκτοξεύσεως ὑπέχη διεθνῆς διακυβερνητικὸς ὀργανισμὸς,

σημαίνει τὸν ἐν λόγῳ ὄργανισμόν, νοουμένου ὅτι οὗτος ἤθελε δηλώσει ἀποδοχὴν ὑπ' αὐτοῦ τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῶν προνοουμένων ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ, καὶ ἡ πλειοψηφία τῶν Κρατῶν Μελῶν τοῦ ἐν λόγῳ Ὀργανισμοῦ εἶναι Συμβαλλόμενα Μέρη καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν καὶ τὴν Σύμβασιν ἐπὶ τῶν Ἀρχῶν, αἵτινες Διέπουν τὰς Δραστηριότητας τῶν Κρατῶν ἐν τῇ Διερευνησὶ καὶ Χρήσει τοῦ Διαστήματος, περιλαμβανομένου τῆς Σελήνης καὶ τῶν Λοιπῶν Οὐρανίων Σωμάτων.

Ἄρθρον 7

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ εἶναι ἀνοικτὴ εἰς τὴν ὑπογραφήν ἀπάντων τῶν Κρατῶν. Πᾶν Κράτος, ὅπερ δὲν ἤθελεν ὑπογράψει τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, πρὶν ἢ αὕτη τεθῆ ἐν ἰσχύϊ συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται κατὰ πάντα χρόνον νὰ προσχωρήσῃ αὐτῇ.

2. Ἡ παρούσα Συμφωνία ὑπόκειται εἰς τὴν ἐπικύρωσιν τῶν ὑπογραψάντων ταύτην Κρατῶν. Τὰ ἔγγραφα τῆς ἐπικυρώσεως καὶ προσχωρήσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ ταῖς Κυβερνήσεις τῆς Ἐνώσεως τῶν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικής, αἵτινες καθορίζονται ὡς αἱ ἐκτελοῦσαι χρεὴ θεματοφύλακος Κυβερνήσεις.

3. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ καταθέσει τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως πέντε Κυβερνήσεων περιλαμβανομένων καὶ τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐκτελουσῶν χρεὴ θεματοφύλακος Κυβερνήσεων.

4. Διὰ τὰ Κράτη, ὧν τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ἤθελεν κατατεθῆ μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, αὕτη θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἅμα τῇ καταθέσει τοῦ οἰκείου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

5. Αἱ ἐκτελοῦσαι χρεὴ θεματοφύλακος Κυβερνήσεις θέλουν πληροφορήσει ἀμελλητὴ ἅπαντα τὰ ὑπογράψαντα ἢ προσχωροῦντα Κράτη περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐκάστης ὑπογραφῆς, τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως ἐκάστου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως καὶ προσχωρήσεως τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ὡς καὶ περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς ὡς καὶ περὶ πάσης ἐτέρας γνωστοποιήσεως.

6. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει καταχωρισθῆ, ὑπὸ τῶν ἐκτελουσῶν χρεὴ θεματοφύλακος Κυβερνήσεων, συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 8

Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ προτείνῃ τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμφωνίας. Αἱ τροποποιήσεις θέλουν τεθῆ ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ὅπερ ἤθελεν ἀποδεχθῆ ταύτας, ἅμα τῇ ἀποδοχῇ των ὑπὸ τῆς Πλειοψηφίας τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, μετέπειτα δέ, δι' ἕκαστον τῶν ὑπολοίπων Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἅμα τῇ ὑπ' αὐτοῦ ἀποδοχῇ των.

Ἄρθρον 9

Πᾶν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος της, δι' ἐγγράφου αὐτοῦ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὰς ἐκτελοῦσας χρεὴ θεματοφύλακος Κυβερνήσεις. Ἡ καταγγελία ἄρχεται ἰσχύουσα μετὰ πάροδον ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως.

Ἄρθρον 10

Ἡ παρούσα Συμφωνία, ἥς τὸ Κινεζικόν, Ἀγγλικόν, Γαλλικόν, Ρωσικόν καὶ Ἰσπανικόν κείμενον εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θέλει κατατεθῆ παρὰ τοῖς ἀρχεῖοις τῶν ἐκτελουσῶν χρεὴ θεματοφύλακος Κυβερνήσεων. Δεδόντως κεκυρωμένα ἀντίγραφα τῆς παρούσης Συμφωνίας θέλουν ἀποσταλῆ ὑπὸ τῶν ἐκτελούντων χρεὴ θεματοφύλακος Κρατῶν πρὸς τὰς Κυβερνήσεις τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρούντων Κρατῶν.

Ἡ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ὑπεγράφη ὑπὸ τῶν κάτωθι ὑπογεγραμμένων, δεόντως ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτημένων.